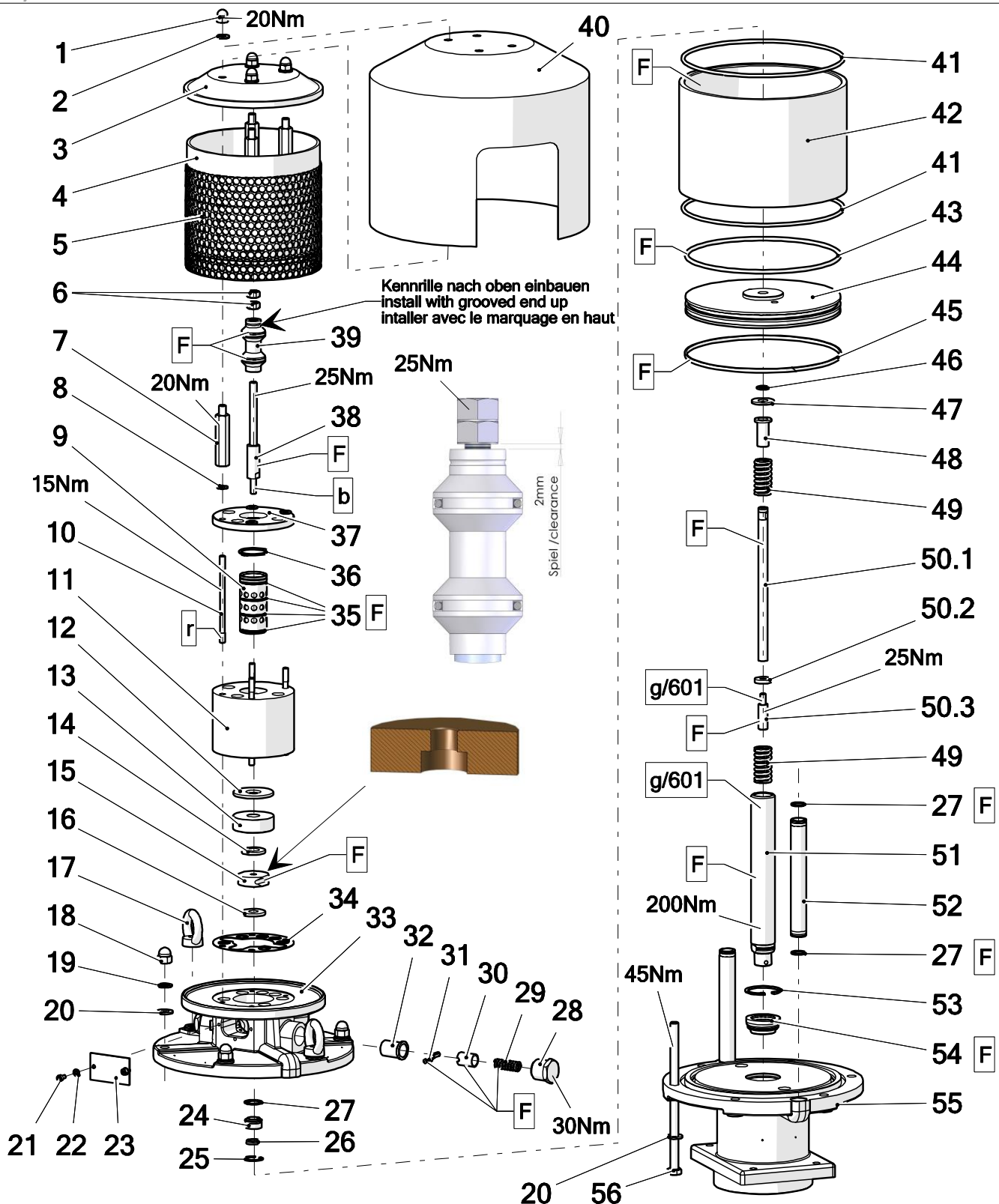




Pos.-Nr. in Klammern () sind keine Bestandteile dieser Baugruppe / items marked with () are not part of assembly shown / Les pièces entre parenthèses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. / This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without authorization. Unauthorized use is subject to prosecution.

Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production
WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG
 Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany
 Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50
 E-Mail: info@wiwa.de
 Internet: www.wiwa.de

WIWA LP
 107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812
 Tel: +1-419-549-5180 • Fax: +1-419-549-5173 •
 Toll Free: +1-866-661-2139
 E-Mail: jwold@wiwalp.com
 Internet: www.wiwa.com

WIWA Taicang Co.,Ltd.
 No.87 East Suzhou Rd. • Taicang City
 Jiangsu Province 215400 • P.R.China
 Tel: +86-512-5354-8858 • Fax: +86-512-5354-8859
 E-Mail: info@wiwa-china.com
 Internet: wiwa.com

Pos.	Number	Qty.	V'/D*/R*	Artikelbezeichnung	Part Description	Désignation des articles
1	0460249	4		Hutmutter	dome nut	écrou borgue
2	0460613	4		Scheibe	washer	rondelle
3	0639201	1		Deckel	cover	couvercle
4	0639053	1		Dämmring	muffler ring	anneau insonorisante
5	0639052	1		Lochblech	perforated steel sheet	tôle perforée
6	0460648	2	R	Mutter	nut	écrou
7	0639202	4		Gewindestück	threaded piece	douille fileté
8	0460214	4		Scheibe	washer	rondelle
9	0461881	1		Steuerzylinder	control cylinder	cylindre de contrôle
10	0465631	4		Stehbolzen	threaded bolt	boulon
11	0461911	1		Steuergehäuse	control housing	corps de controle
12	0638828	1	V, R	Dämpfungsscheibe	dampening spacer	rondelle insonorisante
13	0638441	1		Scheibe	disc	rondelle
14	0415278	1	V, R	Dämpfungsscheibe	dampening spacer	rondelle insonorisante
15	0220752	1	V, R	Mitnehmer	carrier	disque d'entraînement
16	0466875	1	V, R	Dämpfungsscheibe	dampening spacer	rondelle insonorisante
17	0463787	2	V	Ringmutter	ring nut	anneau à écrou
18	0463795	4		Hutmutter	dome nut	écrou borgne
19	0460931	6		Federring	spring ring	rondelle elastique
20	0461091	12		Scheibe	washer	rondelle
21	0460443	2		Schraube	screw	vis
22	0460230	2		Scheibe	washer	rondelle
23	0220736	1		Deckel	cover	couvercle
24	0489808	1	V	Führungsbuchse	guide bush	coussinet
25	0461296	1	R	Sicherungsring	retaining ring	circlip
26	0311103	1	V, D, R	Nutring	lip seal	joint
27	0310182	5	V, D, R	O-Ring	o-ring	joint torique
28	0220760	2		Halteschraube	screw	vis
29	0415154	2	V	Druckfeder	spring	ressort
30	0220787	2		Schnäpperlager	toggle bearing	roulement
31	0163813	2	V	Schnäpper	toggle	bascule
32	0220779	2		Lagerbuchse	bearing bush	cousinet
33	0638438	1		Oberteil kpl.	upper part cpl.	partie supérieure cpl.
34	0465674	1	V, D, R	Dichtung	gasket	joint
35	0311189	4	V, D, R	O-Ring	o-ring	joint torique
36	0465682	1	R	Sicherungsring	retaining ring	circlip
37	0473510	1		Deckel	cover	couvercle
38	0465690	1		Steuerachse	control axle	axe de controle
39	0465704	1	V, R	Steuerkolben kpl.	control piston cpl.	piston de contrôle cpl.
40	0638663	1		Abdeckhaube	hood	couvercle
41	0625978	2	V, D, R	O-Ring	o-ring	joint torique
42	0638829	1	V	Zylinder	cylindre	cylindre
43	0625989	1	V, D, R	O-Ring	o-ring	joint torique
44	0638834	1		Kolbenplatte	piston plate	plateau de piston
45	0625990	1	V, D, R	Führungsband	guide ring	bague de guidage
46	0311235	1	V, D, R	O-Ring	o-ring	joint torique
47	0221368	1	V, R	Scheibe	disc	rondelle
48	0221414	1		Anschlagbuchse	stop guide	butée
49	0415170	2	V, R	Druckfeder	spring	ressort
50	0639059	1	V	Umsteuerachse kpl.	guide axle cpl.	axe de contrôle cpl.
50.1	0638830	1		Achse	axle	axe
50.2	0638831	1		Scheibe	disc	rondelle
50.3	0221406	1		Anschlagbolzen	stop bolt	boulon de butée
51	0638833	1	V	Motorachse	motor axle	axe de moteur
52	0638440	2		Belüftungsrohr	air inlet pipe	tube inférieure
53	0461237	1	R	Sicherungsring	retaining ring	circlip
54	0478695	1	V, D, R	Führungsbuchse kpl.	guide bush cpl.	coussinet cpl.
55	0638439	1		Unterteil kpl.	bottom	partie inférieure
56	0663509	6		Schraube	screw	vis

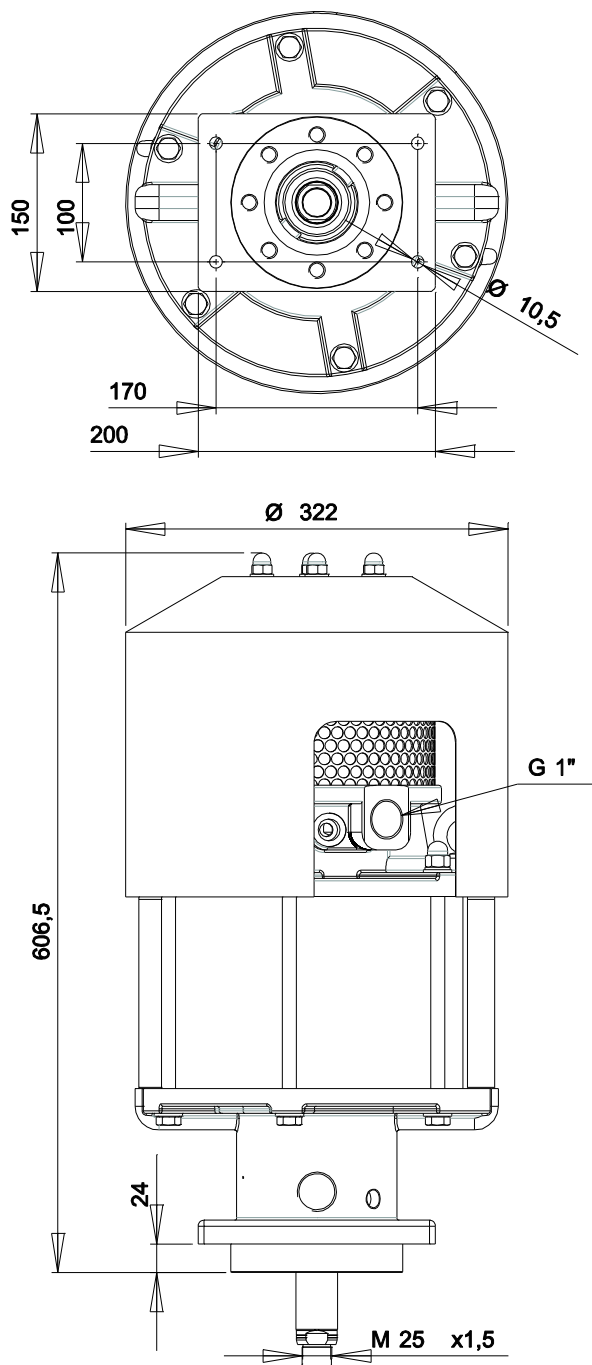
ohne Abbildung - not illustrated - sans illustration

Number	Qty.	V ¹ /D ² /R ³	Artikelbezeichnung	Part Description	Désignation des articles
0639249	1	R	Dichtungssatz	seal kit	jeu de joints
0639250	1		Reparatursatz	repair kit	jeu de réparation

¹V = Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles

²D = Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints

³R = Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de réparation



Sicherungsmittel / Thread sealant / produit d'étanchéité

Symbol / Symbol / Symbole	Beschreibung / Description / Description	Artikel / Bestell-Nr. Article / Order-No. L'article / Référence
[r]	schwach / light / léger	222 / 0000016
[b]	mittel / medium / léger	243 / 0000015
[schw]	mittel, Kunststoff-Stahl / medium, plastic-steel / medium, platique-acier (20ml)	480 / 0000107
[g]	hochfest / high-streng / hautesistance (50ml) hochfest für Cr/Ni-Teile / for Cr/Ni steel parts / pour parties fabriqué de Cr/Ni (50ml)	601 / 0000014 2701 / 0000303
[p]	Rohrdichtungspaste / pipe sealant / pâte d'étanchéité pour tuyaux(50ml)	225 / 0000017
[a]	Aktivator / activator / activateur (500ml) Aktivator für Kunststoffteile / activator for plastic parts / activateur pour pièces de plastique (10ml)	734 / 0000018 770 / 0000108
[t]	Gewindeband / threaded tape / ruban de filetage	/0000099
[k]	2K - Kleber / 2K - adhesive / 2K - adhésif	/0000414

Betriebsmittel / Machinery materials / Equipement de production

Symbol / Symbol / Symbole	Beschreibung / Description / Description	Artikel / Bestell-Nr. Article / Order-No. L'article / Référence
[f]	Fett, säurefrei / acid-free / sans acide	0000025
[T]	Trennmittel / release agent / agent séparateur bei Verarbeitung von Isozyanate / for application with isozyanate / pour l'application de l'isozyanate	0163333 0640651
[M]	Montagepaste (für R- und RS- Ausführung) / assembly paste (for version R or RS) / pâte d'assemblage (de version R et RS)	0000233
[MS]	Montagespray (für R- und RS- Ausführung) / assembly spray (for version R or RS) / aérosol d'assemblage (de version R et RS)	0000118

Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production

WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG
 Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany
 Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50
 E-Mail: info@wiwa.de
 Internet: www.wiwa.de

WIWA LP

107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812
 Tel: +1-419-549-5180 • Fax: +1-419-549-5173 •
 Toll Free: +1-866-661-2139
 E-Mail: jwold@wiwalp.com
 Internet: www.wiwa.com

WIWA Taicang Co.,Ltd.

No.87 East Suzhou Rd. • Taicang City
 Jiangsu Province 215400 • P.R.China
 Tel: +86-512-5354-8858 • Fax: +86-512-5354-8859
 E-Mail: info@wiwa-china.com
 Internet: wiwa.com

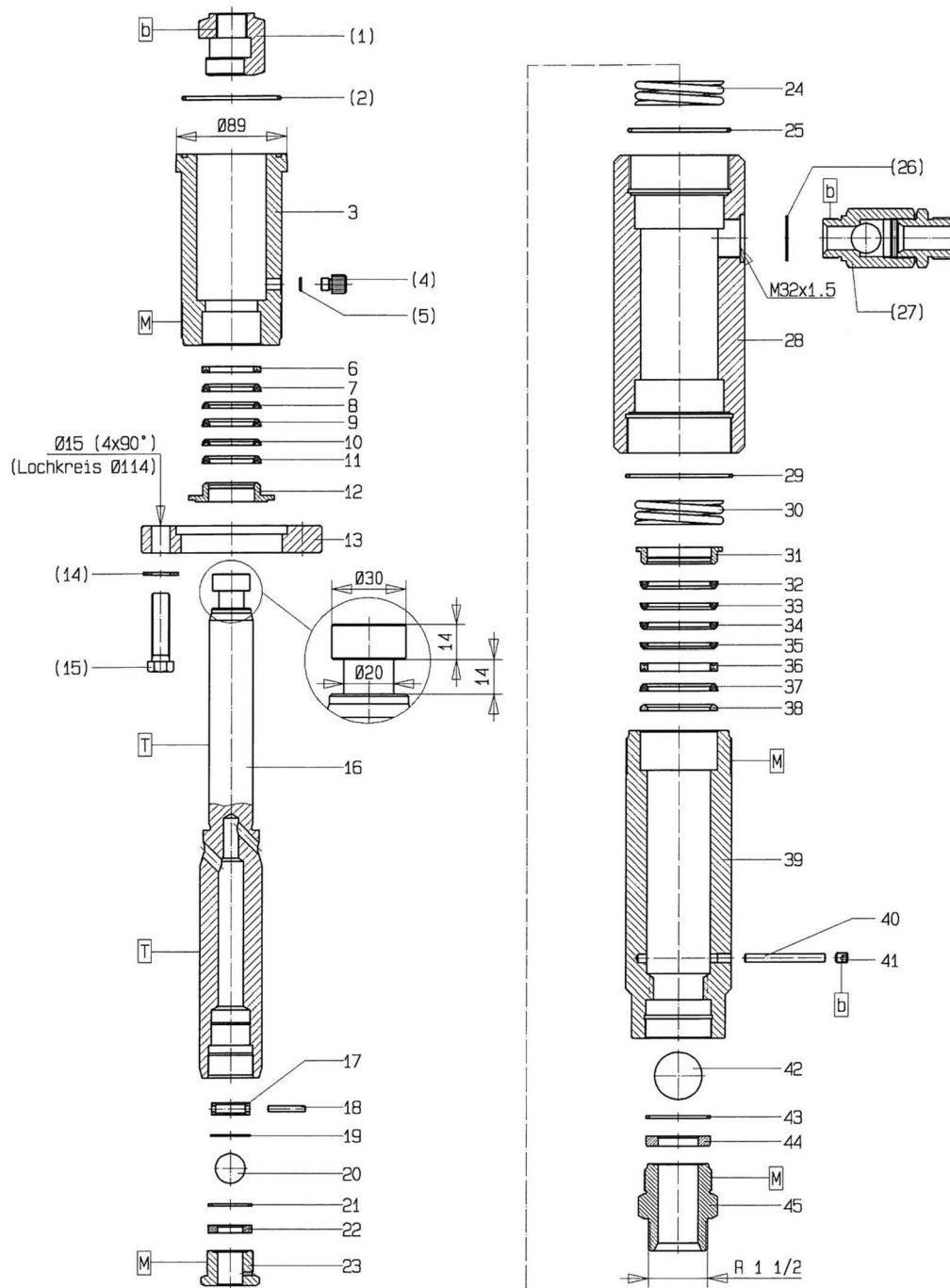


Bild:0639242E_4.tif PL:

Pos.-Nr. in Klammern () sind keine Bestandteile dieser Baugruppe / items marked with () are not part of assembly shown / Позиции, отмеченные скобками (), не являются составной частью данного конструктивного узла

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. / This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or be used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without authorization. Unauthorized use is subject to prosecution. / Копирование или предоставление данного чертежа в пользование третьим лицам запрещено. Противоправное использование чертежа ведет к уголовно-правовым последствиям.

Pos. Pos. Поряд ковый номер	Bestell-Nr. Order-No. Номер для заказа	Stück Pieces Колич ество	V ¹ / D ² / R ³	Artikelbezeichnung	Part Description	Описание детали
(1.)	0223506	1		Kupplungsstück	coupling piece	Соединительный элемент
(2.)	0311898	1	D, R	O-Ring	o-ring	Упл. кольцо круглого сечения
3.	0639233	1		HD.Kopf	high pressure head	Насадка высокого давления
(4.)	0210714	1		Ablaufschraube	draining screw	Резьбовая пробка сливного отверстия
(5.)	0310239	1		O-Ring	o-ring	Упл. кольцо круглого сечения
6.	0639216	1		Satteling	saddle ring	Нажимное кольцо
	0639228	1	V, R	Manschettensatz, Pos. 7 - 11	packing ring set, pos. 7 - 11	Комплект манжет, вкл. в себя поз. 7-11
7.	0633936	1	V, R	Manschette Teflon schwarz	packing ring teflon black	Манжета - черный тефлон
8.	0311960	1	V, R	Manschette Leder	packing ring leather	Манжета - кожа
9.	0633936	1	V, R	Manschette Teflon schwarz	packing ring teflon black	Манжета - черный тефлон
10.	0311960	1	V, R	Manschette Leder	packing ring leather	Манжета - кожа
11.	0633936	1	V, R	Manschette Teflon schwarz	packing ring teflon black	Манжета - черный тефлон
12.	0639217	1		Gegenring	counter ring	Опорное кольцо
13.	0638676	1		Anzugring	connecting ring	Соединительное кольцо
(14.)	0460036	4		U-Scheibe	washer	Подкладное кольцо
(15.)	0607401	4		Schraube	screw	Винт
	0650201	1	V	Doppelkolben kpl. bestehend aus Po. 16-23	dual piston cpl. consisting of pos. 16-23	Сдвоенный поршень в сборе, состоит из поз. 16-23
16.	0639212	1	V	Doppelkolben	dual piston	Сдвоенный поршень
17.	0612030	1		Ring	ring	Кольцо
18.	0473243	1	V	Zylinderstift	cylinder pin	Цилиндрический штифт
19.	0473251	1		K-Ring	retaining ring	Зажимное кольцо
20.	0412414	1	V, R	Kugel	ball	Шарик
21.	0223255	1	D, R	Dichtung	gasket	Уплотнение
22.	0418498	1	V	Ventilplatte	valve seat	Пластина клапана
23.	0223263	1		Schraube	screw	Винт
24.	0639226	1		Druckfeder	spring	Пружина
25.	0639225	1	D, R	Dichtring	gasket	Уплотнительное кольцо
(26.)	0222100	1	D, R	Dichtung	gasket	Уплотнение
(27.)	0639292	1	V	Rückschlagventil	non return valve	Невозвратный клапан
28.	0639232	1		Federgehäuse	spring housing	Корпус пружины
29.	0465755	1	D,R	Dichtring	gasket	Уплотнительное кольцо
30.	0639226	1		Druckfeder	spring	Пружина
31.	0639220	1		Gegenring	counter ring	Опорное кольцо
	0639229	1	V, R	Manschettensatz, Pos. 32 - 37	packing ring set. pos. 32 - 37	Комплект манжет, вкл. в себя поз. 32-37
32.	0639218	1	V, R	Manschette Teflon schwarz	packing ring teflon black	Манжета - черный тефлон
33.	0639219	1	V, R	Manschette Leder	packing ring leather	Манжета - кожа
34.	0639218	1	V, R	Manschette Teflon schwarz	packing ring teflon black	Манжета - черный тефлон

Pos. Pos. Поряд ковый номер	Bestell-Nr. Order-No. Номер для заказа	Stück Pieces Колич ество	V ¹ / D ² / R ³	Artikelbezeichnung	Part Description	Описание детали
35.	0639219	1	V, R	Manschette Leder	packing ring leather	Манжета - кожа
36.	0639221	1	V,R	Doppelsattelring	dual saddle ring	Двойное посадочное кольцо
37.	0639218	1	V, R	Manschette Teflon schwarz	packing ring teflon black	Манжета - черный тефлон
38.	0639222	1		Gegenring	counter ring	Опорное кольцо
39.	0639234	1		Druckzylinder	pressure cylinder	Напорный цилиндр
40.	0639224	1	V	Zylinderstift	cylinder pin	Цилиндрический штифт
41.	0638682	1		Gewindestift	threaded pin	Штифт с резьбой
42.	0410551	1	V, R	Kugel	ball	Шарик
43.	0223387	1	D, R	Dichtung	gasket	Уплотнение
44.	0418501	1	V	Ventilplatte	valve seat	Пластина клапана
45.	0639223	1		Doppelnippel	male adaptor	Двойной ниппель
	0639237			Reparatursatz	repair kit	Ремонтный комплект
	0639236		R	Dichtungssatz	seal kit	Комплект уплотнений
				als Sonderausführung erhält- lich:	optionally available:	Можно также приобрести особые исполнения:
				Manschetten oben*	packing ring upper*	Верхние манжеты
	0633936		V	Manschette Teflon, schwarz	packing ring teflon, black	Манжета - черный тефлон
	0311960		V	Manschette Leder	packing ring leather	Манжета - кожа
	0644850		V	Manschette Teflon, weiss	packing ring teflon, white	Манжета - белый тефлон
	0644507		V	Manschette SDM, hellgrün	packing ring SDM, light-green	Манжета - SDM (материал высокой плотности), светло- зеленая
	0646981		V	Manschette PUR, rot	packing ring PUR, red	Манжета - PUR (полиуретан), красная
				Manschetten unten*	packing ring *	Нижние манжеты
	0639218		V	Manschette Teflon, schwarz	packing ring teflon, black	Манжета - черный тефлон
	0639219		V	Manschette Leder	packing ring leather	Манжета - кожа
	0644508		V	Manschette SDM, hellgrün	packing ring SDM, light-green	Манжета - SDM (материал высокой плотности), светло- зеленая
	0647047		V	Manschette Teflon, natur, weiss	packing ring teflon, natural, white	Манжета - белый тефлон
	0647054		V	Manschette PUR, rot	packing ring PUR, red	Манжета - PUR (полиуретан), красная
				Werkzeuge für Montage/ Demontage(ohne Abbildung)	assembly/disassembly tools (not illustrated)	Инструмент для монтажа/ демонтажа (без иллюстрации)
	0639793			Einmaulschlüssel für Pos. 3+39	open-jaw wrench for pos. 3+39	Односторонний гаечный ключ для поз. 3+39
	0639794			Einmaulschlüssel für Pos. 28	open-jaw wrench for pos. 28	Односторонний гаечный ключ для поз. 28
	0465372			Einmaulschlüssel für Pos. 45	open-jaw wrench for pos. 45	Односторонний гаечный ключ для поз. 45
	0465348			Einmaulschlüssel für Pos. 23	open-jaw wrench for pos. 23	Односторонний гаечный ключ для поз. 23

- (*) Wird keine Leder-Manschette verwendet, werden nur 4 Manschetten benötigt
If there is no leather packing ring, only 4 packing rings are needed.
(*) Если кожаная манжета не используется, то необходимо только 4 манжеты

¹V= Verschleißteile • Wear parts • Изнашивающиеся детали

²D= Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Детали из комплекта уплотнений

R= Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Детали из ремонтного комплекта

³R_G = Teile des Reparatursatzes, groß • Parts of repair kit, big • Запчасти, входящие в состав большого ремонтного комплекта

³R_K = Teile des Reparatursatzes, klein • Parts of repair kit, small • Pièces de kit de reparation, petit Запчасти, входящие в состав малого ремонтного комплекта

Средства для фиксации резьбовых соединений

Symbol / Symbol / Символ	Beschreibung / Description / Описание	Artikel / Bestell-Nr. Article / Order-No. Номер для заказа
r	schwach / light / для фиксации малой прочности(50 ml)	222 / 0000016
b	mittel / medium / для фиксации средней прочности(50 ml)	243 / 0000015
schw	mittel, Kunststoff-Stahl / medium, plastic-steel / для фиксации средней прочности элементов комбинации сталь-пластмасса (20 ml)	480 / 0000107
g	hochfest für Cr/Ni-Teile / for Cr/Ni steel parts / для фиксации высокой прочности для элементов комбинации Cr/Ni (50 ml)	601 / 0000014 2701 / 0000303
p	Rohrdichtungspaste / pipe sealant / реметик для труб(50 ml)	225 / 0000017
a	Aktivator / activator / Активатор(500 ml) Aktivator für Kunststoffteile / activator for plastic parts / Активатор для элементов из пластмассы (10 ml)	734 / 0000018 770 / 0000108
t	Gewindeband / threaded tape / тефлоновая уплотнительная лента	/ 0000099

Betriebsmittel/Эксплуатационные средства

Symbol / Symbol / Символ	Beschreibung / Description / Описание	Bestell-Nr. Order-No. Номер для заказа
F	Fett, säurefrei / acid-free /бескислотная смазка	0000025
T	Trennmittel / release agent / agent séparateur / разделительное средство bei Verarbeitung von Isozyanat / for application with isocyanate / разделительное средство при работе с изоцианатом	0163333 0640651
M	Montagepaste (für R- und RS-Ausführung) / assembly paste (for version R or RS) / монтажная паста (для исполнений R- и RS)	0000233